Instituto da Lingua Galega

En memoria de tanto miragre

Estudos dedicados ó profesor David Mackenzie

Edición ó coidado de

Francisco Dubert García
Gabriel Rei-Doval
Xulio Sousa

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

En memoria de tanto miragre

INSTITUTO DA LINGUA GALEGA

En memoria de tanto miragre
Estudos dedicados ó profesor David Mackenzie

Edición ó coidado de

FRANCISCO DUBERT GARCÍA

GABRIEL REI-DOVAL

XULIO SOUSA

2015

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

En memoria de tanto miragre : estudos dedicados ó profesor David Mackenzie / edición ó coidado de Francisco Dubert García, Gabriel Rei-Doval, Xulio Sousa. – Santiago de Compostela : Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, 2015. – 262 p. ; 24 cm.

Precede ó tít.: Instituto da Lingua Galega

D.L. C 1193-2015. – ISBN: 978-84-16183-96-8

1. Mackenzie, David – Crítica e interpretación. 2. Galego (Lingua). 3. Galego-portugués (Lingua)—Antes de 1500. 4. Literatura galega. 5. Literatura española. 6. Lingüística histórica iberorrománica. I. Dubert García, Francisco, ed. lit. II. Rei-Doval, Gabriel, ed. lit. III. Sousa, Xulio, ed. lit.. IV. Universidade de Santiago de Compostela. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, ed. V. Instituto da Lingua Galega

801 Mackenzie, David
806.99
806.90/99 ”04/14”
869.9

Este libro publícase coa axuda financeira da Secretaría Xeral de Universidades (Xunta de Galicia) ó grupo de investigación *Filoloxía e lingüística galega* (GI-1743), da Universidade de Santiago de Compostela.

©Universidade de Santiago de Compostela, 2015

Deseño de cuberta
Raquel Vila Amado

Maquetación
Raquel Vila Amado

Imprime
Imprenta Universitaria
Campus Vida
15782 Santiago de Compostela

Edita
Servizo de Publicacións
e Intercambio científico
Campus Vida
15782 Santiago de Compostela

Dep. Legal C xxx-2015

ISBN 978-84-xxx-xxx-x

Índice

FRANCISCO DUBERT GARCÍA / GABRIEL REI-DOVAL /
XULIO SOUSA
De Nottinghamshire a Galicia 9

ROSARIO ÁLVAREZ / ERNESTO GONZÁLEZ SEOANE
O romancillo da cea do cordeiro, texto galego do século XVII 21

ROY C. BOLAND OSEGUEDA
A carne fronte ao espírito: un estudo psicolóxico do cura namorado en Los Pazos De Ulloa 41

ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO
As copias como testemuños lingüísticos: a lingua galega no manuscrito V da Crónica de Iria (s. XVII) 51

JUAN CASAS RIGALL
Texto y glosa: «e como en arena do momia se espera» (Mena, Laberinto, *151e)* 75

MANUEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ
O preprocesado lingüístico nos programas de síntese de voz 91

HENRIQUE MONTEAGUDO
«Da ren que mays amey / daquela me segudades*» (Osoyro Anes, B 40)* 103

STEPHEN PARKINSON
Des ata *até* trões*: A Family of Galician-Portuguese Prepositions and Conjunctions in the* Cantigas de Santa Maria 113

RICARDO PICHEL GOTÉRREZ
Sobre as relacións lingüístico-literarias entre as versións ibéricas derivadas do Roman de Troie. *Un estado da cuestión* 125

CHRISTOPHER J. POUNTAIN
Que-*deletion: the rise and fall of a syntactic fashion* 143

XOSÉ LUÍS REGUEIRA
Os estudos de lingua (e cultura) galega fóra de Galicia 161

GABRIEL REI-DOVAL
Qualitative and Quantitative Approaches to Galician Sociolinguistics in the 1990s: Complementarity or Rivalry? 177

JOHN RUTHERFORD
Álvaro Cunqueiro e a tradición literaria anglófona 187

ANTÓN SANTAMARINA
Coraxe e carraxe 201

XAVIER VARELA BARREIRO
Achegas recentes á cronoloxía do alomorfo nasal do clítico CD de 3ª persoa 213

MARTÍN VEIGA
Impresións de Eduardo Blanco Amor en Valparaíso: entre a crónica vital e o ideario estético 225

DOLORES VILAVEDRA
Do vivencial ao contestario: a evolución no tratamento da guerra civil na narrativa de Manuel Rivas 237

ROGER WRIGHT
La lengua de Celanova doc. 13 (13 de abril, 918) 251

David Mackenzie (Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire, 1943) estudou en Oxford e en Nottingham, onde se doutorou coa tese *A critical edition with linguistic and historical introduction of the «Corónica de Santa Maria de Iria»*. Tralo seu paso pola British Library, foi profesor nas Universidades do Ulster (1974-1986), Birmingham (1986-1996) e Cork (1997--2008). Fundador dos centros de estudos galegos nestas dúas últimas, foi asemade colaborador habitual do Hispanic Seminary of Medieval Studies na Universidade de Wisconsin-Madison. Director tamén de diversas teses de mestrado e doutoramento de temática galega, o seu labor de investigación desenvolveuse entre os estudos ibéricos medievais, a lingüística e literatura galegas e a literatura española. O seu mestrado esténdese principalmente entre Europa e Norteamérica, onde desenvolveu o seu labor docente. Foi así mesmo profesor convidado en universidades coma as de California ou Wisconsin, e contribuíu de xeito central e decisivo á creación e expansión dos estudos galegos no mundo académico anglófono e internacional.

En memoria de tanto miragre. Estudos dedicados ó profesor David Mackenzie é un volume constituído por contribucións realizadas desde diferentes lugares do mundo e relevantes no ámbito da lingüística iberorrománica e tamén para a lingüística e literatura galegas. Estas liñas temáticas constitúen áreas de traballo centrais no historial do homenaxeado. Nesta publicación participan algunhas das voces máis representativas das devanditas áreas, tanto en Galicia coma nos Estados Unidos, Reino Unido, Irlanda e Australia. O Instituto da Lingua Galega da Universidade de Santiago de Compostela comprácese en ofrecer á comunidade científica esta homenaxe, expresión de gratitude e recoñecemento a David Mackenzie, quen sen dúbida contribuíu a abrir tanto Galicia ó mundo coma o mundo a Galicia.

USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

ISBN 978-84-16183-96-8